



DEMANDE DE COMMUNICATIONS

LE MONDE DE LA TRADUCTION 2009 *TRADUCTION ET PRIORITÉS MONDIALES*

TORONTO, CANADA

**LES 11 ET 12 MAI 2009
Ateliers post-conférence : 13 mai**

Conférence interactive axée sur l'apprentissage et le partage, Le Monde de la traduction réunit d'importants intervenants sur la scène internationale qui œuvrent dans le domaine de la traduction. Des représentants du gouvernement et de l'industrie, des éducateurs et des chercheurs se rassemblent dans le but de mettre en commun l'information et de se pencher sur les enjeux les plus pertinents dans le monde de la traduction et de la traduction dans le monde, ainsi que les questions liées à l'interprétation.

À ce titre, cette conférence suscitera l'intérêt tant des particuliers que des organisations, chargés de l'offre et de la demande. Le Comité du programme accepte actuellement des propositions de communications pour Le Monde de la traduction 2009, conférence qui aura lieu du 11 au 13 mai, à Toronto, en Ontario, au Canada. Des communications théoriques peuvent aussi être présentées en vue de révision.

MODE DE PRÉSENTATION

Les communications à la conférence Le Monde de la traduction seront présentées dans le cadre de séances plénières et d'ateliers.

Les conférenciers participeront aux groupes de discussion et répondront aux questions des participants.

THÈME ET SUJETS

La conférence a pour thème « *Traduction et priorités mondiales* ». Le Comité du programme est à la recherche de communications sur ce thème, liées aux sujets signalés ci-dessous. Cependant, vous pouvez suggérer d'autres sujets pour considération par le Comité du programme.

- La traduction dans une économie en évolution
- La langue et l'environnement
- Modèles de gestion et avenir
- Enseignement et formation : état de la situation, besoins et mesures à prendre
- Satisfaire aux exigences toujours croissantes en matière de productivité
- Ressources partagées ou ressources exclusives
- La relève dans l'enseignement, l'industrie et le gouvernement
- Les normes
- L'état des lieux en traduction et en interprétation

PROCESSUS DE DÉPÔT ET D'ÉVALUATION

Dates de dépôt :

Nous accepterons les résumés à compter du **8 décembre 2008**, à l'adresse presentations@translationworld.com.

La **date limite de dépôt** est le **9 janvier 2009**. Veuillez fournir les renseignements suivants* :

- nom;
- coordonnées;
- titre;
- organisation;
- principal secteur d'activité de l'organisation;
- courte description de l'organisation;
- biographie du conférencier (un paragraphe);
- résumé (50 mots ou moins);

*en français et en anglais, si possible.

En ce qui concerne les communications de nature théorique présentées pour révision dans le but d'en déterminer le mérite, veuillez fournir les renseignements suivants* :

- nom;
- coordonnées;
- titre;
- organisation;
- principal secteur d'activité de l'organisation;
- courte description de l'organisation;
- CV d'une page du conférencier, y compris des communications et publications choisies;
- résumé (100 mots ou moins);

*en français et en anglais, si possible.

Date limite de dépôt : Tous les résumés doivent être reçus d'ici le **9 janvier 2009**, afin d'être pris en considération.

Période et processus d'examen : Le Comité de planification du programme examinera les propositions. Les communications théoriques présentées aux fins de publication feront aussi l'objet d'un examen par le Comité d'examen des communications théoriques. Un avis d'acceptation ou de rejet de chaque communication sera donné d'ici le **20 février 2009**. Veuillez prendre note que tous les conférenciers doivent fournir une photo et une biographie au plus tard le **27 février 2009**. Les diaporamas doivent être envoyés d'ici le **17 avril 2009**, le cas échéant (un modèle PowerPoint pour Le Monde de la traduction 2009 sera envoyé d'avance à tous les conférenciers). Les articles destinés à la publication seront soumis après la conférence.

CRITÈRES

Le Comité du programme évaluera toutes les communications et fera son choix selon les critères mentionnés ci-dessous.

- pertinence pour les participants et lien avec le thème de la conférence;
- sujet bien délimité avec objectifs clairs;
- actualité du sujet;
- originalité de la matière;
- niveau et qualité perçus de l'ensemble du contenu de la séance;
- intégralité de la proposition de communication;
- titres et qualités du conférencier, y compris les communications antérieures sur le sujet, les évaluations des participants du conférencier aux événements antérieurs (le cas échéant), l'expérience du conférencier à titre de présentateur;
- disponibilité d'autres conférenciers sur le sujet;
- durée de la communication – les communications devraient durer de **10 à 15 minutes**;
- les communications doivent être neutres et non commerciales.

Le choix des communications sera fait en fonction des critères susmentionnés ainsi que de la pertinence de la communication en comparaison des autres communications.

Critères d'examen des propositions théoriques

Un groupe d'experts formé de chercheurs (études en traduction) examinera les propositions théoriques présentées pour révision. Les auteurs de celles dont la présentation sera acceptée seront invités à présenter une communication qui pourrait être publiée après la conférence.

COMITÉ DU PROGRAMME DE LA CONFÉRENCE LE MONDE DE LA TRADUCTION

Le Comité du programme se compose des membres du Translation Summit Advisory Committee (TSAC) et de partenaires de la conférence Le Monde de la traduction, y compris les personnes suivantes :

- **Alan Melby**, président, Comité du programme de la conférence Le Monde de la traduction
- **Ray Clifford**, président, **American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)**, <http://www.actfl.org>
- **Geoffrey S. Koby**, président, **American Translation and Interpreting Studies Association (ATISA)**, <http://www.atisa.org/> et président du **Comité d'examen des propositions théoriques, Le Monde de la traduction**
- **Jeff Robinson**, directeur, **National Virtual Translation Center (NVTC)**, <http://www.nvtc.gov>
- **Scott McGinnis**, coordonnateur, et **Maria Brau**, présidente, Comité de la traduction, **Interagency Language Roundtable (ILR)**, <http://www.govtilr.org>
- **Isabel Framer**, présidente, et **Alex Raïnof**, ancien président, **The National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT)**, <http://www.najit.org>, et représentant de la **Modern Language Association** (<http://www.mla.org>)
- **Jiri Stejskal**, président, **American Translators Association (ATA)** <http://www.atanet.org>
- **Rick Antezana**, **The Association of Language Companies (ALC)**, <http://www.alcus.org>
- **Arle Lommel**, **The Localization Industry Standards Association (LISA)** <http://www.lisa.org>
- **Jim Hollan**, directeur exécutif, **Globalization & Localization Association (GALA)**, <http://www.gala-global.org>
- **Gonzalo Peralta**, président, **Association de l'industrie de la langue/Language Industry Association (AILIA)**, www.ailia.ca
- **Ulrich Henes**, président, **The Localization Institute**, <http://www.localizationinstitute.com/>
- **Lola Bendana**, directrice, **Multi-Languages Corporation**, <http://www.multi-languages.com/> et administratrice, **AILIA**, www.ailia.ca
- **Louis-André Lepage**, directeur, Direction de la traduction multilingue et régionale et de la sécurité nationale, **Bureau de la traduction** du Canada, <http://www.translationbureau.gc.ca/>